



Junta de Andalucía



RÉGION ACADÉMIQUE  
AUVERGNE-  
RHÔNE-ALPES

*Liberté  
Égalité  
Fraternité*

## ADENDA AL PROTOCOLO DE COLABORACIÓN ENTRE LA CONSEJERÍA DE DESARROLLO EDUCATIVO Y FORMACIÓN PROFESIONAL DE LA JUNTA DE ANDALUCÍA (ESPAÑA) Y LA ACADÉMIE DE LYON (FRANCIA) PARA EL DESARROLLO DE RELACIONES Y DE INTERCAMBIOS DE AMBAS REGIONES EN EL ÁMBITO DE LA EDUCACIÓN.

### REUNIDOS

De una parte, la Sra. D<sup>a</sup>. Patricia del Pozo Fernández, Consejera de Desarrollo Educativo y Formación Profesional de la Junta de Andalucía en virtud del Decreto del Presidente 11/2022, de 25 de julio, por el que se designan los Consejeros y las Consejeras de la Junta de Andalucía y en uso de las competencias de representación que le atribuye el artículo 26.2.i) de la Ley 9/2007, de 22 de octubre, de la Administración de la Junta de Andalucía.

Y, de otra parte, la Academia de Lyon, sita en la calle Marseille, nº 92, 69007 Lyon (Francia), representada por el Rector de la Academia de Lyon, M. Olivier DUGRIP

Ambas partes se reconocen mutuamente capacidad jurídica para la firma de la presente adenda,

### EXPONEN

**Primero.** La presente adenda proroga el Protocolo de Colaboración entre la Consejería de Desarrollo Educativo y Formación Profesional de la Junta de Andalucía (España) y l'Académie de Lyon (Francia) para el desarrollo de relaciones y de intercambios de ambas regiones en el ámbito de la educación, suscrito con fecha 23 de noviembre de 2018.

El objeto de dicho Protocolo de Colaboración es el desarrollo de relaciones y de intercambios de ambas regiones en el ámbito de programas educativos, lingüísticos y de formación profesional.

**Segundo.** De acuerdo con lo expresado en su cláusula cuarta, el mencionado Protocolo de Colaboración será válido durante cuatro cursos escolares, finalizando dicha validez el presente curso 2021/2022 y pudiendo ser prorrogado por otro curso más por acuerdo de ambas partes a la luz del informe emitido por la comisión de seguimiento.

**Tercero.** Estando conformes con los términos del actual Protocolo de Colaboración y realizando una evaluación positiva de su aplicación, ambas partes manifiestan su voluntad de que dicha colaboración continúe desarrollándose y, por tanto acuerdan las siguientes



Junta de Andalucía



RÉGION ACADÉMIQUE  
AUVERGNE-  
RHÔNE-ALPES

*Liberté  
Égalité  
Fraternité*

## CLÁUSULAS

**Primera.** La presente adenda tiene por objeto dar continuidad a los acuerdos suscritos en el protocolo firmado con fecha 23 de noviembre de 2018 la entonces denominada Consejería de Educación de la Junta de Andalucía y la Académie de Lyon.

**Segunda.** Se mantiene por tanto el clausulado de dicho convenio con su actual contenido y redacción.

**Tercera.** Se prorroga la vigencia del Protocolo de Colaboración entre la entonces denominada Consejería de Educación de la Junta de Andalucía y la Académie de Lyon **para el desarrollo de relaciones y de intercambios de ambas regiones en el ámbito de la educación, durante el curso 2022-2023.**

En prueba de conformidad con cuanto antecede se firma la presente adenda por duplicado en ejemplar doble, en francés y español, en el lugar y fecha indicados.



**AVENANT À LA CONVENTION DE PARTENARIAT ENTRE LA CONSEJERÍA DE  
DESARROLLO EDUCATIVO Y FORMACIÓN PROFESIONAL DE LA JUNTA DE  
ANDALUCÍA (ESPAGNE) ET L'ACADÉMIE DE LYON (FRANCE) POUR LE**



Junta de Andalucía



RÉGION ACADÉMIQUE  
AUVERGNE-  
RHÔNE-ALPES

*Liberté  
Égalité  
Fraternité*

## DEVELOPPEMENT DE RELATIONS ET D'ÉCHANGES DANS LE DOMAINE DE L'ÉDUCATION

### D'UNE PART,

Madame Patricia del Pozo Fernández, Consejera de Desarrollo Educativo y Formación Profesional de la Junta de Andalucía intervenant au nom de sa charge, en vertu du Décret du Président de la Junta de Andalucía du 25 juillet, portant nomination des Consejeros y Consejeras de la Junta de Andalucía et en vertu des compétences et en utilisant les pouvoirs de représentation qui lui sont attribués par l'article 26.2.i) de la loi 9/2007, du 22 octobre, sur l'administration du gouvernement de la Communauté autonome d'Andalousie.

### ET, D'AUTRE PART,

L'académie de Lyon, sis 92 Rue de Marseille, 69007 Lyon, représentée par le recteur de l'académie de Lyon, M. Olivier DUGRIP.

Habilités à conclure la présente convention de partenariat en application de l'accord-cadre entre le gouvernement de la République française et le gouvernement du Royaume d'Espagne sur les dispositifs éducatifs, linguistiques et culturels dans les établissements de l'enseignement scolaire des deux États, signé à Madrid le 16 mai 2005.

Se reconnaissant la légitimité et la capacité de signer les différents éléments de la convention pour le développement des relations et l'échange d'expériences entre les deux communautés éducatives.

### DÉCLARENT

1 - Avoir signé le 23 novembre 2018 la convention de partenariat entre la Consejería de Educación y Deporte de la Junta de Andalucía (Espagne) et l'académie de Lyon (France) pour le développement des relations et des échanges entre les deux régions dans le domaine de l'éducation.

La Consejera  
SEVILLA

L'objectif de cette convention est le développement des relations et des échanges entre l'Andalousie et l'académie de Lyon dans le domaine des programmes éducatifs, linguistiques et de formation professionnelle.



**Junta de Andalucía**



**RÉGION ACADÉMIQUE  
AUVERGNE-  
RHÔNE-ALPES**

*Liberté  
Égalité  
Fraternité*

**2** – Conformément à la clause numéro quatre concernant la durée, la convention de partenariat susmentionnée est valable pour quatre années scolaires, avec une date de fin de validité en 2021/2022. Elle peut être prolongée pour une année scolaire supplémentaire avec l'accord des deux parties sur la base du rapport d'exécution établi par la commission de suivi.

**3** – Conformément aux termes de la convention de partenariat et à la suite de l'évaluation favorable de la commission de suivi du 13 juin 2022 les deux parties expriment leur consentement exprès et unanime à poursuivre son application dans les mêmes conditions et, par conséquent,

**CONVIENNENT DE**

Souscrire le présent avenant qui prolonge pour l'année scolaire 2022-2023 la convention de partenariat entre la Consejería de Desarrollo Educativo y Formación Profesional de la Junta de Andalucía (Espagne) et l'Académie de Lyon (France) pour le développement des relations et des échanges entre les deux régions dans le domaine de l'éducation.

Les deux parties étant d'accord, le présent avenant est signé en double exemplaire, en langue française et en langue espagnole, les deux textes faisant également foi.

En Sevilla, a 15 de septiembre de 2022  
À Séville , le 15 septembre 2022

Por la Académie de Lyon  
Pour l'Académie de Lyon

Rector de la Región Académica Auvergne Rhône-  
Alpes  
Rector de la Académie de Lyon  
Recteur de la région académique Auvergne  
Rhône- Alpes,  
Recteur de l'académie de Lyon,  
Chancelier des Universités

OLIVIER DUGRIP

Por la Consejería de Desarrollo Educativo y  
Formación Profesional de la Junta de Andalucía

Pour la Consejería de Desarrollo Educativo y  
Formación Profesional de la Junta de Andalucía

La Consejera de Desarrollo Educativo y  
Formación Profesional

La Consejera de Desarrollo Educativo y  
Formación Profesional

PATRICIA DEL POZO FERNÁNDEZ

